

Zeitschrift:	Folklore suisse : bulletin de la Société suisse des traditions populaires = Folclore svizzero : bollettino della Società svizzera per le tradizioni popolari
Herausgeber:	Société suisse des traditions populaires
Band:	62 (1972)
Artikel:	"Legnamee" : il falegname
Autor:	Arrigoni, Giuseppe
DOI:	https://doi.org/10.5169/seals-1005416

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 15.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Giuseppe Arrigoni

«Legnamee» (Il falegname)¹

Niente fastidioso ronzio di motore, niente stridore di circolari, bindelle, piallatrici, niente specifiche definizioni professionali: *legnamee ... e bòtt lì*. Ultimo superstite di una categoria di artigiani.

La bottega: un banco con due *smòrz* (morse), la *möla da mulà i fèrr* (affilatrice da arrotino per affilare i ferri del mestiere), un tornio a pedale, una stufetta di ghisa per la cottura della colla.

Appese alle pareti, *rèssigh* (seghe), *scupéi* (scalpelli), sgorbie, raspe, lime, cacciaviti, *tenevelitt* e *ciribichitt* (trapani), *smurzitt* (piccole morse). Le grandi morse, *i strenciuu*, che pesano parecchio, appoggiate alle pareti.

Fuori, nella *sostra* (porticato di fortuna), tavole di legno: *pèscia* (abete) degli spessori *d'unza*, *mezz'unza*, *cinq punt* (oncia, mezz'oncia, cinque punte), rispettivamente, di centimetri 5, 2 1/2, 1 1/2, *láras* (larice), *rúgula* (rovere), pioppo, *curnaa* (corniolo), frassino. Guai a parlargli di *impelizzadür* (grandi fogli di legno pressato, per rivestiture e compensati) per lui ... indegni surrogati, diavolerie.

Sega ancora i *pèzz d'ass* (le tavole) «alla francese», verticalmente, col *refendín* (sega che ha la lama al centro del telaio).

Per assicurare, nelle cave dei telai e delle guide delle finestre e delle gelosie, *i pénur* (maschi degli incastri) usa ancora *zépp e viröö* (chiodi di legno, affusolati, smussati i primi, rotondi i secondi). Nella corte, sciorina al sole guide, travetti, perchè stagionino. Il legno non stagionato può far brutti scherzi, da compromettere la buona reputazione dell'artigiano.

Adopera la colla tradizionale, a tappelle, di un bruno scuro, dure: frantumate col martello dentro un sacco, perchè le schegge non si disperdano, le mette a macero per tutta una notte. Al mattino, nel più piccolo di un doppio tegame, mette colla e acqua e riempie di sola acqua il grande tegame, che fa da fodero al primo, e dà fuoco alla stufa. Quando la colla bolle, pronta per l'uso, il *legnamee* ne controlla la consistenza e, se troppo densa, la diluisce con l'acqua calda bollita, contemporaneamente, nel tegame – fodero.

Per far le cave adopera il *bidàn* (scalpello a punta smussata). Per fare una sagoma a gola rovescia si serve di tre pialle di sottile spessore: la *spundi-röla* (a ferro piatto), la *furzélina* (a ferro concavo) e il *bastún* (a ferro convesso).

¹ Si è bene informati per la Sv. It. come per altre regioni, sui lavori agricoli; molto meno sull'artigianato. A questa lacuna cercheremo, con la collaborazione dei lettori, di ovviare via via. GIUSEPPE ARRIGONI, attraverso un ricupero di voci dialettali di Balerna, rievoca qui tutta una attività artigianale. [N. d. R.].

Per approntare le tavole, usa dapprima *ul piunín* (la pialla che sgrossa) poi *la piunüzza* (la pialla che affina). Usa la nonna delle pialle, *la piona*, per livellare e *refilà* i piani e le coste delle tavole.

La sua maturità artigianale sa compiere qualsiasi genere di opere e, per ciascun genere di lavoro, scegliere il legno adatto. La sua opera va dal restauro di un'antica cassapanca di valore al modesto mobile da cucina. Tura il legno tarlato dal *cairöö* (tarma del legno) con un mastice ricavato dalla segatura mista a colla. Sceglie legno di frassino per manichi di zappe, scale a pioli e legno di faggio per far zoccoli. Adopera quello di castano, duro alle intemperie, per far gelosie o ... croci da cimitero.

Carpentiere, lucidatore, vетraio, sa far di tutto: mani d'oro. Lo spessore di *büscài* o di *riżż* (trucioli) e del *resegadüsc* o *resegaiüsc* (segatura) che nasconde il pavimento della bottega testimonia dell'operosità della sua giornata.

Fuori, nell'angolo più buio della *sostra*, alcune povere cose artigianali, che più nessuno vuole, fanno la muffa: una *capunera* (stia), un *cavalett da fi vit* (scala triangolare a supporto di bastone snodato) e una *nevascia* (grande tina rettangolare usata per pigiar l'uva ... a forza di piedi).